

Protocolul adițional la Constituția Uniunii Poștale Universale

Cuprins

Articolul

I.	(art. 1 bis modificat)	Definiții
II.	(art. 4 modificat)	Relații excepționale
III.	(art. 8 modificat)	Uniunile Restrânse. Aranjamente speciale
IV.	(art. 11 modificat)	Aderarea sau admiterea la Uniune. Procedura
V.	(art. 22 modificat)	Actele Uniunii
VI.	(art. 25 modificat)	Semnarea, autentificarea, ratificarea și alte forme de aprobare a Actelor Uniunii
VII.	(art. 29 modificat)	Prezentarea propunerilor
VIII.	(art. 32 modificat)	Arbitraje
IX.		Aderarea la Protocolul adițional și la celelalte Acte ale Uniunii
X.		Intrarea în vigoare și durata Protocolului adițional la Constituția Uniunii Poștale Universale

Protocolul al optulea adițional la Constituția Uniunii Poștale Universale

Plenipotențiarilor Guvernelor Țărilor-membre ale Uniunii Poștale Universale, reuniți în Congresul de la Geneva, având în vedere articolul 30.2 din Constituția Uniunii Poștale Universale încheiată la Viena la 10 iulie 1964, au adoptat, sub rezerva ratificării, următoarele amendamente la această Constituție.

Articolul I

(Articolul 1 bis modificat)

Definiții

1. În sensul Actelor Uniunii Poștale Universale, următorii termeni se definesc după cum urmează:
 - 1.1 Serviciul poștal: ansamblul serviciilor poștale ale căror domeniu de aplicare este determinat de către organele Uniunii. Principalele obligații ale serviciilor poștale constau în îndeplinirea anumitor obiective sociale și economice ale Țărilor-membre, prin asigurarea colectării, sortării, transmiterii și distribuirii trimiterilor poștale.
 - 1.2 Țară-membru: țara care îndeplinește condițiile din articolul 2 din Constituție.
 - 1.3 Teritoriu poștal unic (unul și același teritoriu poștal): obligația părților semnatare ale Actelor UPU de a asigura, în conformitate cu principiul de reciprocitate, schimbul de trimiteri ale poștei de scrisori, respectând libertatea de tranzit și de a trata fără discriminare trimiterile poștale aflate în tranzit din alte țări la fel ca și propriile trimiteri poștale.
 - 1.4 Libertatea de tranzit: principiu conform căruia **o Țară-membru intermediară trebuie să garanteze transportul** trimiterilor poștale care i-au fost remise în tranzit **spre destinație de o altă Țară-membru**, asigurând acestor trimiteri un tratament similar celui acordat trimiterilor interne.
 - 1.5 Trimiterea poștei de scrisori: trimiteri definite în cadrul Convenției.
 - 1.6 Serviciu poștal internațional: operațiunile sau serviciile poștale reglementate de Acte. Ansamblul acestor operațiuni sau servicii.
 - 1.7 **Operator desemnat: orice entitate guvernamentală sau ne guvernamentală, desemnată în mod oficial de către Țara-membru pentru a asigura prestarea serviciilor poștale și pentru a îndeplini obligațiile aferente care decurg din Actele Uniunii pe teritoriul său.**
 - 1.8 **Rezervă: o rezervă este o clauză derogatorie prin care o Țară-membru are ca scop de a exclude sau de a modifica efectul juridic al unei clauze a unui Act, altul decât Constituția și Regulamentul general, în aplicarea acesteia în această Țară-membru. Orice rezervă trebuie să fie compatibilă cu obiectul și scopul Uniunii astfel cum sunt definite în preambul și articolul 1 din Constituție. Aceasta trebuie să fie justificată**

în mod corespunzător și aprobată de majoritatea necesară de aprobare a Actului în cauză și inserată în protocolul final al acestuia.

Articolul II

(Articolul 4 modificat)

Relații excepționale

Țările-membre operatorii desemnați ai căror deservesc teritoriile care nu sunt incluse în Uniune **trebuie să** fie intermediare altor **Țări-membre**. Dispozițiile Convenției și ale Regulamentelor sale sunt aplicabile acestor relații excepționale.

Articolul III

(Articolul 8 modificat)

Uniuni restrânse. Aranjamente speciale

1. Țările-membre, sau **operatorii** lor **desemnați** dacă legislația acestor **Țări-membre** nu se opune, pot stabili Uniuni restrânse și pot face aranjamente speciale cu privire la serviciul poștal internațional, cu condiția totuși de a nu introduce dispoziții mai puțin favorabile publicului decât cele care sunt prevăzute de către Actele la care Țările-membre interesate sunt parte.
2. Uniunile restrânse pot trimite observatori la Congres, Conferințe și reuniuni ale Uniunii, Consiliului de administrație și Consiliului de exploatare poștală.
3. Uniunea poate trimite observatori la Congres, Conferințe și reuniuni ale Uniunilor restrânse.

Articolul IV

(Articolul 11 modificat)

Aderarea sau admiterea la Uniune. Procedura

1. Orice membru al Organizației Națiunilor Unite poate adera la Uniune.
2. Orice stat suveran ne-membru al Organizației Națiunilor Unite poate solicita admiterea sa în calitate de Țară-membru al Uniunii.
3. Aderarea sau cererea de admitere la Uniune trebuie însoțită de o declarație oficială de aderare la Constituția și la Actele obligatorii ale Uniunii. Ea este adresată de către Guvernul țării interesate Directorului general al Biroului Internațional, care, după caz, notifică aderarea sau consultă Țările-membre cu privire la cererea de admitere.
4. O țară nemembru al Organizației Națiunilor Unite este considerată ca admisă în calitate de Țară-membru dacă cererea sa este aprobată de către cel puțin două treimi din Țările-membre ale Uniunii. Țările-membre care nu au răspuns într-un termen de patru luni **de la data de consultare** sunt considerate ca abținute.
5. Aderarea sau admiterea în calitate de membru este notificată de către Directorul general al Biroului Internațional Guvernelor Țărilor-membre. Ea intră în vigoare de la data notificării.

Articolul V
(Articolul 22 modificat)
Actele Uniunii

1. Constituția este Actul fundamental al Uniunii. Ea conține regulile organice ale Uniunii și nu poate fi supusă rezervelor.
2. Regulamentul general conține dispozițiile care asigură aplicarea Constituției și funcționarea Uniunii. El este obligatoriu pentru toate Țările-membre și nu poate fi supus rezervelor.
3. Convenția poștală universală, Regulamentul poștei de scrisori și Regulamentul referitor la coletele poștale conțin regulile comune aplicabile serviciului poștal internațional precum și dispozițiile referitoare la serviciile poștei de scrisori și de colete poștale. Aceste Acte sunt obligatorii pentru toate Țările-membre. **Țările-membre se asigură că operatorii lor desemnați să îndeplinească obligațiile care decurg din Convenție și din Regulamentele sale.**
4. Aranjamentele Uniunii și Regulamentele aferente reglementează serviciile altele decât poșta de scrisori și coletele poștale între Țările-membre care sunt părți ale acestora. Acestea nu sunt obligatorii decât pentru aceste **Țări-membre. Țările-membre semnatare se asigură că operatorii lor desemnați să îndeplinească obligațiile care decurg din Aranjamente și din Regulamentele aferente.**
5. Regulamentele, care conțin normele de aplicare necesare executării Convenției și Aranjamentelor, se întocmesc de către Consiliul de exploatare poștală, ținând cont de deciziile luate de către Congres.
6. Eventualele Protocoale finale anexate Actelor Uniunii vizate la paragrafele 3, 4 și 5 conțin rezerve față de aceste Acte.

Articolul VI
(Articolul 25 modificat)
Semnarea, autentificarea, ratificarea și alte moduri de aprobare ale Actelor Uniunii

1. Actele Uniunii emise de către Congres sunt semnate de către plenipotențiarii Țărilor-membre.
2. Regulamentele sunt autentificate de către Președintele și Secretarul general al Consiliului de exploatare poștală.
3. Constituția este ratificată cât mai curând posibil de către țările semnatare.
4. Aprobarea Actelor Uniunii altele decât Constituția este reglementată prin regulile constituționale ale fiecărei țări semnatare.
5. Atunci când o **Țară-membru** nu ratifică Constituția sau nu aprobă celelalte Acte semnate de aceasta, Constituția și celelalte Acte nu sunt mai puțin valabile pentru **Țările-membre** care le-au ratificat sau aprobat.

Articolul VII
(Articolul 29 modificat)
Prezentarea propunerilor

1. **Orice** Țară-membru are dreptul de a prezenta, fie la Congres, fie între două Congrese, propuneri privind Actele Uniunii la care **aceasta** este parte.
2. Totuși, propunerile privind Constituția și Regulamentul general nu pot fi prezentate decât Congresului.
3. În plus, propunerile referitoare la Regulamente sunt supuse direct Consiliului de exploatare poștală, dar ele trebuie transmise în prealabil de către Biroul Internațional **tuturor** Țărilor-membre **și tuturor operatorilor desemnați**.

Articolul VIII
(Articolul 32 modificat)
Arbitraje

În cazul unui diferend între două sau mai multe **Țări-membre** cu privire la interpretarea Actelor Uniunii sau la responsabilitățile ce derivă, pentru o **Țară-membru**, din aplicarea acestor Acte, problema în cauză se soluționează prin arbitraj.

Articolul IX
Aderarea la Protocolul adițional și la celelalte Acte ale Uniunii

1. Țările-membre care nu au semnat prezentul Protocol pot adera la acesta în orice moment.
2. Țările-membre care sunt parte la actele reînnoite de către Congres, dar care nu le-au semnat, vor adera la acestea cât mai curând posibil.
3. Instrumentele de aderare referitoare la cazurile prevăzute la paragrafele 1 și 2 trebuie să fie adresate Directorului general al Biroului Internațional. Acesta notifică Guvernele Țărilor-membre despre această depunere.

Articolul X
Intrarea în vigoare și durata Protocolului adițional la Constituția Uniunii Poștale Universale

Prezentul Protocol adițional va intra în vigoare la **1 ianuarie 2010** și rămâne în vigoare pentru o perioadă nedeterminată.

Drept pentru care, Plenipotențiarilor Guvernelor Țărilor-membre au redactat prezentul Protocol adițional, care va avea aceeași forță și aceeași valabilitate ca și în cazul în care dispozițiile sale au fost introduse în textul Constituției în sine, și ei l-au semnat într-un singur exemplar original, care este depus la directorul general al Biroului Internațional. O copie va fi remisă fiecărei Părți de către Biroul Internațional al Uniunii Poștale Universale.

Adoptată la **Geneva, 12 august 2008**.